

Bitte  
frankieren

ajas  
Ausbildung junger Auslandschweizer-innen  
Alpenstrasse 26  
CH-3006 Bern

ajas



Ausbildung junger Auslandschweizer-innen  
Formation de jeunes Suisse-sse-s de l'étranger  
Formazione dei giovani Svizzeri all'estero  
Education of Young Swiss Abroad

Alpenstrasse 26 | CH-3006 Bern  
Tel +41 (0)31 356 61 04 | Fax +41 (0)31 356 61 01  
www.ajas.ch | ajas@aso.ch

## FORMAZIONE DEI GIOVANI SVIZZERI ALL'ESTERO

**OFFERTA** Sei uno Svizzero all'estero, non hai ancora 25 anni e desideri ritornare in Svizzera per una prima formazione. AJAS può aiutarti dandoti informazioni e della documentazione:

- tirocini, scuole di maturità, università, Scuole Universitarie Professionali, scuole private
- corsi integrativi, apprendistati, soggiorni linguistici, possibilità d'alloggio
- uffici d'orientamento professionale, uffici borse di studio, fondazioni private, ecc.

Su richiesta, **AJAS** segue anche gli incarti delle borse di studio dei giovani Svizzeri all'estero presso i rispettivi cantoni d'origine e, a certe condizioni, concede delle borse supplementari.

**ATTENZIONE** Prima di deciderti, prendi in considerazione i seguenti punti importanti:

- Lingua: una buona conoscenza di almeno una delle lingue nazionali è indispensabile.
- Istruzione anteriore: al momento dell'ammissione, la maggior parte degli istituti di formazione richiede delle conoscenze specifiche e non sempre i titoli stranieri vengono riconosciuti adatti.
- Costi e finanziamento: nessuna formazione è completamente gratuita! La questione del finanziamento deve essere chiarita prima dell'inizio della formazione.
- Alloggio: le possibilità di alloggio a prezzo modico sono rare, è perciò consigliabile cominciare le ricerche per tempo.

**CHI SIAMO?** L'Associazione AJAS è stata fondata nel 1962 dalla Fondazione per i giovani Svizzeri all'estero, l'Organizzazione degli Svizzeri all'estero e la Fondazione pro juventute. L'ufficio si trova nell'edificio dell'Organizzazione degli Svizzeri all'estero a Berna. Le prestazioni di servizio gratuite vengono essenzialmente finanziate da sussidi dell'Ufficio federale della cultura come anche da donazioni private.

## FORMACION DE JOVENES SUIZOS RESIDENTES EN EL EXTRANJERO

**OFERTA** Eres Suizo en el extranjero, no tienes los 25 años cumplidos y deseas volver a Suiza para una formación. AJAS ayuda dando informaciones y documentaciones al respecto de estudios universitarios, aprendizajes o informaciones generales sobre las distintas posibilidades de formación en Suiza y además, en caso de necesidad, te indicamos direcciones adecuadas:

- aprendizajes, escuelas superiores, universidades, universidades para ciencias aplicadas, escuelas privadas
- cursos de integración, estadias, cursos lingüísticos, posibilidades de alojamiento
- oficinas de orientación profesional, oficinas cantonales de becas, fundaciones privadas

Si deseas, **AJAS** también se ocupa de tu expediente personal y sirve de intermediaria entre las autoridades cantonales y los estudiantes Suizos residentes en el extranjero.

**ATENCION** Antes de decidir debes tener en cuenta lo siguiente:

- Idioma: debes dominar al menos uno de los idiomas oficiales Suizos
- Formación anterior: La mayoría de las instituciones profesionales requieren una formación anterior específica y no todos los diplomas extranjeros son reconocidos.
- Costos y financiación: ¡No existe formación gratuita! La pregunta de financiación tiene que ser aclarada antes de empezar una formación.
- Alojamiento: la posibilidad de encontrar un alojamiento a buen precio es escasa. Se recomienda buscar con tiempo.

**¿QUIENES SOMOS?** AJAS fue fundada en 1962 por la fundación de los jóvenes Suizos en el extranjero, por el secretariado de los Suizos en el extranjero y por la fundación projuventute. La oficina se encuentra en la casa de la Organización de los Suizos en el extranjero en Berna. Sobre todo La Oficina Federal de la Cultura y donadores privados apoyan esta organización no lucrativa con subvenciones.

ajas



Ausbildung junger Auslandschweizer-innen  
Formation de jeunes Suisse-sse-s de l'étranger  
Formazione dei giovani Svizzeri all'estero  
Education of Young Swiss Abroad

## AUSBILDUNG JUNGER AUSLANDSCHWEIZER/INNEN

**ANGEBOT** Du bist Auslandschweizer/in, noch nicht 25 Jahre alt und möchtest für deine berufliche oder universitäre Erstausbildung in die Schweiz zurückkehren. AJAS unterstützt dich dabei mit Informationen und Dokumentationen rund um das Thema Ausbildung und verweist dich gegebenenfalls an die zuständigen privaten oder öffentlichen Stellen. Informationen sind erhältlich zu:

- Berufslehren, Mittelschulen, Universitäten und Fachhochschulen, Privatschulen
- Integrationskursen, Praktika, Sprachaufenthalten, Unterkunftsmöglichkeiten
- Berufsberatungsstellen, kantonalen Stipendienstellen, privaten Stiftungen, etc.

**AJAS** führt auf Wunsch auch die Stipendiendossiers von jungen Auslandschweizer/innen bei deren Heimatkantonen und gewährt unter bestimmten Bedingungen Zusatzstipendien.

**ACHTUNG** Bevor du dich für eine Ausbildung in der Schweiz entscheidest, denk an die folgenden wichtigen Punkte:

- Sprache: Sehr gute Kenntnisse mindestens einer Landessprache sind Voraussetzung.
- Vorbildung: Die meisten Bildungsinstitutionen verlangen für die Zulassung zu einem Ausbildungsgang bestimmte Vorbildungen, wobei ausländische Zeugnisse nicht immer ohne weiteres anerkannt werden.
- Kosten und Finanzierung: Ganz gratis ist keine Ausbildung! Die Frage der Finanzierung sollte vor Beginn der Ausbildung abgeklärt werden.
- Unterkunft: Günstige Unterkunftsmöglichkeiten sind rar, deshalb lohnt es sich, schon frühzeitig danach zu suchen.

**WER SIND WIR?** Der Verein AJAS wurde 1962 von der Stiftung für junge Auslandschweizer, der Auslandschweizer-Organisation und der Stiftung pro juventute gegründet. Die Geschäftsstelle befindet sich im Haus der Auslandschweizer-Organisation in Bern. Zur Hauptsache finanziert sich diese unentgeltliche Dienstleistung mit Subventionen des Bundesamtes für Kultur sowie privaten Spenden.

## FORMATION DE JEUNES SUISSE-SSE-S DE L'ÉTRANGER

**OFFRE** Tu es Suisse de l'étranger, tu n'as pas encore 25 ans et veux venir en Suisse pour une première formation professionnelle ou universitaire? AJAS t'aide en te donnant des informations et de la documentation sur le thème de la formation et te met en contact avec les institutions publiques

et privées compétentes. AJAS te renseigne sur :

- apprentissages, écoles de maturité, universités, hautes écoles spécialisées, écoles privées
- cours d'intégration, stages, séjours linguistiques, logements
- offices d'orientation professionnelle, offices cantonaux des bourses, fondations privées, etc.

Sur demande, **AJAS** s'occupe aussi des dossiers de bourse des jeunes Suisses de l'étranger auprès de leur canton d'origine et aide par ses propres moyens sous forme de bourse complémentaire.

**ATTENTION** Avant de te décider d'étudier en Suisse, pense aux points suivants :

- Langue: de très bonnes connaissances d'au moins une langue nationale sont indispensables.
- Formation antérieure : la plupart des institutions de formation exigent un parcours antérieur spécifique pour une admission. Un diplôme étranger ne sera pas forcément reconnu systématiquement.
- Coûts et financement : aucune formation n'est gratuite! La question du financement doit être éclaircie avant le début de la formation.
- Logement : les possibilités de logement bon marché sont rares; c'est pourquoi il est important de commencer la recherche le plus tôt possible.

**QUI SOMMES NOUS?** L'association AJAS a été fondée en 1962 par la Fondation pour les jeunes Suisses de l'étranger, l'Organisation des Suisses de l'étranger et la Fondation pro juventute. Le secrétariat se trouve dans la maison de l'Organisation des Suisses de l'étranger à Berne. Cette association à but non lucratif est en majeure partie financée par l'Office fédéral de la culture et par des dons privés.

## EDUCATION OF YOUNG SWISS ABROAD

**OFFER** You are a Swiss Abroad under the age of 25 and would like to return to Switzerland for your first education, a vocational or university training? AJAS offers information and documentation about training and puts you in touch with the competent public or private institutions.

AJAS informs about:

- vocational training, high schools or colleges, universities, universities of applied sciences, private schools
- integration courses, practical courses, language stays, housing possibilities
- career guidance offices, cantonal grants offices, private foundations, etc.

**AJAS** can also run the dossier of student grant for young Swiss Abroad in their home cantons if requested and, under certain conditions, bestows additional grants.

**ATTENTION** Before you make a decision, please think about the following important points:

- Language: Very good knowledge of at least one of the national languages is a prerequisite.
- Educational background: Most educational institutions require specific backgrounds for the admission. Foreign certificates are not always recognised as such.
- Expenses and financing: No education is completely free of charge! The questions of funding must be clarified before beginning the education.
- Housing: Cheap accommodation possibilities are rare. It is therefore advisable to start looking as early as possible.

**WHO ARE WE?** The association AJAS was founded in 1962 by the Foundation for young Swiss Abroad, the Organisation of Swiss Abroad and the pro juventute Foundation. The office is located in the Organisation of Swiss Abroad's building in Berne. This non-profit association is mainly financed by subsidies of the Federal Office for Culture as well as by private donations.

BESTELLTALON FÜR FOLGENDE INFORMATIONEN (AUF DEUTSCH):  
Berufslehre ■ Fachhochschule ■ Universitäten ■ Stipendien ■  
Praktika ■ Anderes ■

COMMANDE POUR LES INFORMATIONS SUIVANTES  
(EN FRANÇAIS):

Apprentissage ■ Hautes écoles spécialisées ■ Universités ■  
Bourses ■ Stages ■ Autre ■

ORDER FORM FOR INFORMATION ON (IN ENGLISH):  
Student grants ■ Other ■

ORDEN DE PEDIDO PARA LAS INFORMACIONES SIGUIENTES  
(EN ESPAÑOL):

Becas ■ Otra ■

Name / nom / cognome / name / apellido

Vorname / prénom / nome / first name / nombre

Adresse / adresse / indirizzo / adress / dirección

PLZ – Ort / CP – lieu / CAP – città / PC – city / CP – ciudad

Land / pays / paese / country / país

E-mail

Geburtsdatum / date de naissance / data di nascita / date of birth / fecha de nacimiento